

Jn 2. 7, 8, 9, 10-11 COMUNIÓN

DICIT Dóminus: Impléte hýdrias aqua, et ferte architriclino. Cum gustasset architriclinus aquam vinum factam, dicit sponso: Servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc signum fecit Jesus primum coram discipulis suis.

Dice el Señor: Llenad de agua los cántaros, y llevad al maestresala. Habiendo gustado el maestresala el agua hecha vino, dijo al esposo: Tú has reservado el buen vino hasta ahora. Éste fue el primer milagro de Jesús en presencia de sus discípulos.

POSCOMUNIÓN

AUGEÁTUR in nobis, quæsumus, Dómine, tuæ virtútis operatio: ut divinis vegetati sacramentis, ad eorum promissa capiéndam, tuo múnere præparémur. Per Dóminum.

Te rogamos, Señor, que aumente en nosotros la operación de tu poder; para que, alimentados con los sacramentos divinos, nos preparemos con tu gracia a conseguir tus promesas. Por nuestro Señor Jesucristo.

PROPRIO DE LA MISA SEGUNDO DOMINGO DE LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

Ps. 65. 4 INTROITO

OMNIS terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime, *Ps. 65. 1-2*. Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dicite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. *V.* Glória Patri.

Toda la tierra te adore, ¡oh Dios!, y cante tus loores: diga un salmo a tu nombre, ¡oh Altísimo! Salmo. Cantad a Dios, ¡oh tierra toda!, cantad salmos a su nombre; dadle gloria y alabanzas. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui cælestia simul et terréna moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum nostrum.

Omnipotente y sempiterno Dios, que gobiernas a la par cielos y tierra: escucha clemente las súplicas de tu pueblo, y concede la paz a nuestros días. Por nuestro Señor.

Rom. 12. 6-16

EPISTOLA

FRATRES: Habéntes donatiónes secúndum grátiam, quæ data est nobis, differéntes: sive prophetiam secúndum ratióne fidei, sive ministérium in ministrándo, sive qui docet in doctrina, qui exhortátur in exhortándo, qui tríbit in simplicitate, qui præest in sollicitúde, qui miserétur in hilaritate. Diléctio sine simulatióne. Odiéntes malum, adhæréntes bono: Caritate fraternitátis ínvicem diligéntes: Honóre ínvicem præveniéntes: Sollicitúde non pigri: Spíritu fervéntes: Dómino serviéntes: Spe gaudéntes: In tribulatióne patiéntes: Oratióne instántes: Necessitatibus sanctorum communicántes: Hospitalitatem sectántes. Benedícite persequéntibus vos: benedícite, et nolite male-

Hermanos: Tenemos dones diferentes según la gracia que se nos ha dado; unos la profecía, según la medida de la fe; otros, el ministerio para servir; otros, la enseñanza para enseñar; quién, el de exhortación, para exhortar; quién, el de dar con sencillez; el que preside, hágalo con solícitud; el que hace obras de misericordia, hágalas con alegría. Vuestra caridad sea sincera, aborreced lo malo, aplicaos a lo bueno, amaos mutuamente con fraternal amor, anticipándoos en honraros unos a otros. Sed diligentes sin flojedad, fervorosos de espíritu, pues servís al Señor; gozaos con la esperanza; en la tribulación sed sufridos; en la oración, perseverantes; socorred las necesidades de los

dícere. Gaudere cum gaudéntibus, flere cum fléntibus: idípsum ínvicem sentiéntes: Non alta sapiéntes, sed humílibus consentiéntes.

Ps. 106. 20-21

MISIT Dóminus verbum suum et sanávit eos: et erípuit eos de intéritu eórum. *Ÿ.* Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: et mirabilia ejus filiis hóminum.

Ps. 148. 2

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ.* Laudáte Dóminum, omnes Angeli ejus: laudáte eum, omnes virtútes ejus. Allelúia.

Joan. 2. 1-11

IN illo témpore: Núptiæ factæ sunt in Cana Galiléæ: et erat mater Jesu ibi. Vocátus est autem et Jesus, et discípuli ejus ad núptias. Et deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid mihi et tibi est, múlter? Nondum venit hora mea. Dicit mater ejus ministris: Quodcúmque dixerit vobis, fácite. Erant autem ibi lapídeæ hýdriæ sex pósitæ secúndum purificatióem Judæórum, capiéntes síngulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Impléte hýdrias aqua. Et implevérunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Hauríte nunc, et ferte architriclínó. Et tulérunt. Ut autem gustávit architriclínus aquam vinum factam, et non sciébat unde esset, ministri autem sciébant, qui háuserant aquam: vocat sponsum architriclínus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit: et cum inebriáti fúerint, tunc id, quod detérius

fieles; ejerced la hospitalidad. Bendecid a los que os persiguen; bendecid y no maldigáis. Alegraos con los que se alegran; llorad con los que lloran; vivid en armonía; no ansiéis grandezas, sino acomodaos a lo que sea más humilde.

GRADUAL

Envió el Señor su palabra y los sanó; y los arrancó de la muerte. *Ÿ.* Alaben al Señor por sus misericordias y sus maravillas en favor de los hijos de los hombres.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ.* Alabad al Señor, todos sus ángeles; alabadle, todos sus ejércitos. Aleluya.

EVANGELIO

A los tres días, había una boda en Caná de Galilea, y la madre de Jesús estaba allí. Jesús y sus discípulos estaban también invitados a la boda. Faltó el vino, y la madre de Jesús le dice: No tienen vino. Jesús le dice: Mujer, ¿qué tengo yo que ver contigo? Todavía no ha llegado mi hora. Su madre dice a los sirvientes: Haced lo que él os diga. Había allí colocadas seis tinajas de piedra, para las purificaciones de los judíos, de unos cien litros cada una. Jesús les dice: Llenad las tinajas de agua. Y las llenaron hasta arriba. Entonces les dice: Sacad ahora y llevadlo al mayordomo. Ellos se lo llevaron. El mayordomo probó el agua convertida en vino sin saber de dónde venía (los sirvientes sí lo sabían, pues habían sacado el agua), y entonces llama al esposo y le dijo: Todo el mundo pone primero el vino bueno, y cuando ya están bebidos, el peor; tú, en cambio, has guardado el vino bueno hasta ahora. Este fue el primero de los signos

est: tu autem servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signórum Jesus in Cana Galiléæ: et manifestávit glóriam suam, et credidérunt in eum discípuli ejus.

Ps. 65. 1-2, 16

JUBILÁTE Deo, univérsa terra: psalmum dícite nómini ejus: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui tímétis Deum, quanta fecit Dóminus animæ meæ. Allelúia.

OBLÁTA, Dómine, múnera sanctífica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancta, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio: tuo et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitæ substantiæ. Quo denim de tua Gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hod de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verare, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essential unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim, quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotodie, una voce dicentes:

que Jesús realizó en Caná de Galilea; así manifestó su gloria y sus discípulos creyeron en él.

OFERTORIO

Canta a Dios, ¡oh tierra toda!, canta un himno a su nombre; venid y oíd todos los que teméis a Dios, y os contaré todo lo que ha hecho el Señor a mi alma, aleluya.

SECRETA

Santifica, Señor, los dones ofrecidos: y límpianos las manchas de nuestros pecados. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que con tu Hijo unigénito y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, eres un solo Señor: no en la individualidad de una sola persona, sino en la trinidad de una sola sustancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo, y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De suerte, que confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la majestad, la cual alaban los Ángeles y los Arcángeles, los Querubines y los Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz: